

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 334

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/November, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

新型コロナワクチン接種

予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

集団接種



11月から会場が変わります。

ところ: 西保健センター(春日2-10-33)

とき: 11月6日(土)・13日(土)・27日(土)

12月4日(土)

*以降の日程は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。2022年2月まで継続予定。

個別接種

ところ: 市内の10か所の医療機関(10月14日現在)

とき: 接種日は医療機関毎に異なります

*ワクチンの在庫がなくなり次第終了となります。

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時~午後5時

毎日(土日祝を含む)

健康増進課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



女性に対する暴力の根絶

配偶者などから暴力(DV)を受けている方は、一人

で悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110

市役所第三別館1階

・DV電話相談(性別不問):

月~金曜日

午前10時~正午, 午後1時~4時

・女性のための相談:

Covid-19 Vaccinations

Please make an appointment through the city website or by calling the City Call Center.

Group Vaccinations (Shudan Sesshu)

From November, vaccinations will be given at a new location.

Where: Nishi Hoken Center

(West Public Health Center, Kasuga 2-10-33)

When: November 6 (Sat), 13 (Sat), 27 (Sat), and December 4 (Sat)

* The schedule for December onward will be announced on the city website as soon as it's decided. This program is scheduled to continue until February 2022.

Individual Vaccinations (Kobetsu Sesshu)

Where: 10 medical institutions designated for vaccinations in Ageo (as of October 14)

When: Each medical institution offers a different vaccination schedule.

* This will end as soon as vaccine stock runs out.

Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

(With support in English, Chinese and Korean)

Tel. 0570-002-203 9:00 am ~ 5:00 pm

Daily (Including weekends and national holidays)

→ Kenkozoshin-ka (Health Promotion Section)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Elimination of Violence against Women

If you are a victim of domestic violence (violent behavior toward you from spouses or individuals with whom you are in an intimate relationship), please don't struggle alone. Instead, contact one of the following offices for a consultation.

Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

Tel. 048-778-5110

1F of City Hall Annex #3

・DV Telephone Counseling



まいしゅうすいようび (予約制)
毎週水曜日 (予約制)
午前10時～正午, 午後1時～4時
(1回の相談は50分)

・女性のための法律相談:

まいつきだい かようび (予約制)
毎月第3火曜日 (予約制)
午後1時～4時 (1回の相談は30分)

* 通訳が必要な方は、ハローコーナーがある月曜日に電話してください。言語・時間については、4ページをご覧ください。

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間
チャット 正午～午後10時

* チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応。



チャットは
こちらから

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間
緊急の場合は110番



→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189 (いちはやく) 24時間

子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所:

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署:

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番!



(Regardless of gender): Weekdays

10:00a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00p.m.

・ Counseling for Women:

Wednesdays (booking required)

10:00a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00p.m.

(50 min. / counseling)

・ Legal counseling for Women:

3rd Tuesday of every month

(booking required)

1:00 ~ 4:00p.m. (30 min. / counseling)

* If you need interpretation service, please call on Monday when Hello Corner is held. As for available languages and hours, see page 4.



DV Counselling+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

Telephone and email 24 hours

Chat noon ~ 10:00 pm

* Languages available for Chat:

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, Vietnamese, Nepalese and Indonesian

← Please scan the QR code for Chat.

Ageo Police Station (Keisatsu Anzen Soudan)

Tel. 048-773-0110 24 hours

110 in case of emergency

→ Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center (Gender Equality Promotion Center)

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

Child Abuse

November is "Child Abuse Awareness Month." If you witness or experience a situation which might be considered child abuse, please contact any office listed below. Your call is strictly confidential.

General quick-dial phone number for

Child Consultation Center:

Tel.189 ("Ichi-haya-ku" meaning "quickly")
24 hours

Child & Family General Support Center:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342
Weekdays (excluding national holidays & New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

Prefectural Central Child Consultation Center:

Tel. 048-775-4152

Weekdays (excluding national holidays & New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 6:15 p.m.

Ageo Police Department (Keisatsusho):

Tel. 048-773-0110 24 hours

In case of emergency, call 110!

しんにゅうがくじどうせいとがくようひんひ にゅうがくまえしきゅう
新入学児童生徒学用品費の入学前支給
 しゅうがくえんじょひ しんにゅうがくじどうせいと がくようひん
就学援助費のうち、新入学児童生徒のための学用品
 ひ だけに、入学前(2022年2月末頃)に支給します。

しんしょうがく ねんせい
新小学1年生



たいしょう ねん がついつちげんざい
対象：2022年2月1日現在、
 あげおし す ねん がつ
 上尾市に住み、2022年4月に
 あげおし りつ しゅうがっこう にゅうがく よてい こ
 上尾市立小学校に入学予定の子どもの
 ほごしや がくようひんひ しはら こんなん ひと
 保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人
 もうしこ しんせいしよ かくいちりつしゅうがっこう がくむか しやくしよ かい
申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)
 にあります。市ホームページからダウンロード
 か しんせいしよ ひつようじこう か ねん がつなのか
 も可。申請書に必要事項を書き、2022年1月7日
 きん ひつようしよるい そ にゅうがく よてい
 (金)までに必要書類を添えて入学予定の
 しゅうがっこう がくむか ていしゅつ
 小学校または学務課へ提出してください。

しんちゅうがく ねんせい
新中学1年生

たいしょう ねん がついつちげんざい あげおし す ねん ど
対象：2022年2月1日現在、上尾市に住み、2021年度
 しゅうがくえんじょひ う と
 に就学援助費を受け取っている人のうち、
 ねん がつ あげおし りつ くに けんりつちゅうがっこう
 2022年4月に上尾市立または国・県立中学校に
 にゅうがくよてい こ ほごしや
 入学予定の子どもの保護者
 もうしこ ねん ど しゅうがくえんじょひ う と ひと
申込み：2021年度に就学援助費を受け取っている人
 じどうてき しきゅう げんざい
 には自動的に支給します。現在ももらっていなく
 にゅうがくまえ しきゅう きぼう ひと ねん
 ても入学前に支給を希望する人は、2022年
 がつなのか きん しんせい
 1月7日(金)までに申請してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
 Fax 048-775-5633



よぼうせつしゅ
予防接種

こうれいしや
<高齢者インフルエンザワクチン>

インフルエンザワクチンの予防効果は、接種後約2
 しゅうかん げつていど たいちよう よ とき
 週間~5カ月程度といわれています。体調の良い時に
 はや せつしゅ
 早めに接種しましょう。

と き：2022年1月31日(月)まで(予定)

たいしょう あげおし じゅうみんとろうく
対象：上尾市に住 民登録のある①または②のいず
 れかのひと

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60歳以上65歳未満で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはHIVにより免疫機能に、極度に障害がある(身体障害者手帳1級程度)

ひ しょう えん
費用：1,500円

ねんどのない ひとり かい
 * 年度内に1人1回です。

Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before they enter school (around the end of February 2022).

New 1st graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2022, whose children will enter a city elementary school in April 2022, and who have difficulty in paying for school supplies.

Application: Application forms are available at city elementary schools and Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms are downloadable from the city website as well. Fill out the application form and submit it along with required documents to the elementary school that your children will enter, or to Gakumu-ka, by January 7 (Fri), 2022.

New 7th graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2022, who received assistance for educational expenses for the school year of 2021, and whose children will enter a city, national, or prefectural junior high school in April 2022.

Application: Expenses for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2021. If you have not received this assistance but wish to receive it before your children enter school, please apply by January 7 (Fri), 2022.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Preventive Vaccinations

< Flu Vaccination for Elderly >

The flu vaccine is considered fully effective from about 2 weeks after receiving it, and is effective for about 5 months. You are encouraged to get vaccinated as early as possible, when your health condition is good.

When: Until Monday, January 31, 2022

(Tentatively scheduled)

For: People who are registered with Ageo City and fall ① or ② category.

- ① Aged 65 and older on the day of vaccination
- ② Aged between 60 and 64, and have extreme impairments in heart, kidney or respiratory function, or in immune function due to HIV (equivalent to Physical Disability Certificate Level 1)

Cost: 1,500 yen

* One vaccination per person within this fiscal year



<麻疹・風しんワクチン>

麻疹風しん混合ワクチン(2期)の無料接種期間は、就学前年度の4月1日から3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。また、予防接種による健康被害が生じた場合の予防接種法に基づく補償も受けられません。

と き：2022年3月31日まで

対 象：2015年4月2日から 2016年4月1日生まれの子ども

接種に必要な予診票は、東・西保健センター、市役所、各支所・出張所、市内実施医療機関にあります。上記の予防接種の申込みは、実施医療機関へ。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

11月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：11月1日、8日、15日、29日

と ころ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月22日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：11月27日

と ころ：市役所5階 501会議室



<Measles and Rubella Vaccination>

Eligible children may receive measles & rubella combined vaccination (Part 2), free of charge, from April 1 until March 31 of the year prior to entering elementary school. If they miss this free vaccination opportunity, there will be a fee to get vaccinated; in addition, your child will not get compensation based on the Vaccination Act even if he or she should suffer health problems due to the vaccination.

When: until March 31, 2022

For: Children born between April 2, 2015 and April 1, 2016

Medical questionnaires are required for vaccination, and are available at Nishi・Higashi Hoken Center, City Hall and its branch offices, and at designated medical institutions. To apply for these vaccinations, please contact the designated medical institution.

→ Higashi Hoken Center (East Public Health Center)

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



Hello Corner Schedule for November

Counselling on Mondays

When: November 1, 8, 15 and 29

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, November 22.

Counselling on Saturday

When: November 27

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語(第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111(代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp